

Geschäftslösungen:

viaLanguage bietet Ihrem Unternehmen eine Gesamtlösung für Ihren Übersetzungs- und Editierungsbedarf. Die viaLanguage Enterprise Solution, integriert in Ihr Intranet, ermöglicht Kosteneinsparungen und Produktivitätsverbesserungen im gesamten Unternehmen. Die Enterprise Solution beinhaltet kundenspezifische Intranet-Konfiguration, Benutzer- und Budget-Autorisierung und Online Berichterstellung. Weitere Serviceoptionen sind:

- > RapidEdit Service
- > Online-Übersetzung
- > Glossar- und Style Guide-Verwaltung
- > Ausschließlich Ihrem Unternehmen zugewiesene Editoren-Teams
- > Ausbildung und Training
- > Account Management und Kundenservice
- > Rabatt bei Servicepaketen und Großprojekten

Persönlicher und professioneller Service, auf den Sie sich verlassen können:

Unsere professionellen Editoren werden von viaLanguage hinsichtlich ihrer Ausbildung, Editierungserfahrung und Fachkenntnisse in bestimmten Industriezweigen ausgewählt. Unter Verwendung unserer eigentumsrechtlich geschützten Software liefern die in vielen Zeitzonen beschäftigten Editoren hochwertige Bearbeitungen englischer Texte rund um die Uhr. Jedes Dokument muss unsere siebenstufige Qualitätsprüfung bestehen, bevor es an Sie zurückgesandt wird.



Technologie und Sicherheit:

Die von viaLanguage eingesetzte Technologie basiert auf einer robusten Plattform und nutzt SSL- (Secure Socket Layer-) Verschlüsselung zur Übermittlung aller Dateien. Alle zur Übersetzung eingehenden Dateien sind funktionsbasiert geschützt, d. h. Übersetzer haben nur Zugang zu den Dateien, die ihnen zugewiesen wurden. Darüber hinaus ist jeder Mitarbeiter von viaLanguage durch eine strikte Geheimhaltungs- und Vertraulichkeitserklärung vertraglich gebunden. viaLanguage entspricht den Anforderungen des deutschen Datenschutzgesetzes.

➔ Möchten Sie weitere Informationen über die Serviceleistungen von viaLanguage erhalten? Kontaktieren Sie uns!

Telefon (USA): +1.503.243.2007
oder 1.800.737.8481 (nur innerhalb der USA)
E-mail us at sales@viaLanguage.com

viaLanguage.

say what you mean

viaLanguage.

813 SW Alder, Suite 400
Portland, OR 97205
Tel 503.243.2007
Fax 503.243.1968
1.800.737.8481
www.viaLanguage.com



viaLanguage.

say what you mean

➔ Globale Kommunikation ohne Hindernisse:

viaLanguage bietet eine Palette linguistischer Dienstleistungen an, mit denen die erfolgreiche Vermarktung Ihrer Produkte und Dienstleistungen auf internationalen Märkten gewährleistet wird. Unser Serviceangebot orientiert sich an der schnellebigen, interkulturellen Geschäftsumgebung, in der globale Unternehmen heutzutage konkurrieren. Die grosse Auswahl an Dienstleistungen von Übersetzung, Texteditierung und Lokalisierung, sowie unsere hohe Qualität und herausragender Kundenservice zu hervorragenden Preisen, läßt Ihr Unternehmen genau das sagen, was Sie meinen.

RapidEdit ist ein internetfähiger Service, der die Erstellung und Überarbeitung englischsprachiger Geschäftskommunikation für internationale Unternehmen durch eine schnelle und präzise Textbearbeitung wesentlich vereinfacht. Firmen wie DaimlerChrysler, Beiersdorf und Schindler nutzen RapidEdit, um zu versichern, dass ihre Präsentationen, Handbücher und Dokumente ihr Unternehmen so professionell wie möglich repräsentieren.

Unsere Kunden nutzen RapidEdit als zentrales Editierungstool oder zur Unterstützung für firmeninterne Übersetzer und Editoren.

Servicestufen der Dokumenteditierung:

RapidEdit bietet drei Servicestufen, die ganz auf Ihre Bedürfnisse und Ihr Budget abgestimmt sind:

- > **Efficiency Edit™** — Korrigiert Grammatik und Sprachgebrauch
- > **Courier Edit™** — verbessert Grammatik, Sprachgebrauch und Verständlichkeit.
- > **Diplomat Edit™** — Zusammenarbeit zwischen Autor und Editor.

Editieren von maschinell übersetzten Dokumenten:

RapidEdit bietet zwei Serviceleistungen zur kosteneffizienten Bearbeitung maschineller Übersetzungen an:

- > **Pre-Empt Edit™** — Editieren des englischen Schriftstücks vor der maschinellen Übersetzung.
- > **Post-Machine Edit™** — Editieren der Grammatik und des Sprachgebrauchs maschineller Übersetzungen.

Und so einfach geht's

1. Anmelden.
2. Dokument abschicken.
3. Editiertes Dokument abrufen (Sie werden automatisch benachrichtigt).



Merkmale und Vorteile im Überblick:

- **Kosteneinsparung** — Höhere Produktivität und geringerer Zeitaufwand bei der Erstellung von Dokumenten; billiger als eine traditionelle Übersetzung ins Englische.
- **Hohe Qualität** — Garantiert professionelle Geschäftskommunikation; vermeidet kostenaufwendige und peinliche Fehler.
- **Zugriff 24/7** — Abschicken, Abrufen und Statusprüfung von Dokumenten erfolgt mühelos durch internetgestützte Prozesse.
- **Professionelle Editoren** — Spezialisiert in amerikanischem und britischem Englisch.
- **Sicher und vertraulich** — Kennwortgeschützter Zugang, SSL-Verschlüsselung aller übertragenen Dateien und strikte Vertraulichkeitserklärungen.

RapidEdit eignet sich für:

- > Marketingmaterialien
- > Technische Dokumentationen
- > Angebote/Verträge
- > Präsentationen/Vorträge
- > Geschäftskorrespondenz
- > Pressemitteilungen
- > Websites
- > Geschäftsberichte

"Your edited piece was very good. I had a lot of problems with the right tonality. You made the intranet news much better."

— Nicole Maschke, Beiersdorf

Übersetzungsservice:

viaLanguage arbeitet mit einem erstklassigen Team von muttersprachlichen Übersetzern, die über die erforderlichen Sprach- und Branchenkenntnisse verfügen. Jeder Übersetzer von viaLanguage verfügt über mehr als fünf Jahre Berufserfahrung und ist sowohl mit Ihren Lokalisierungsanforderungen als auch mit Translation Memory Systemen vertraut.

Lokalisierungsservice:

Unser Methodik beinhaltet Kundenrichtlinien und kontinuierliches Training. Die Projektmanager, die in ständigem Kontakt mit unseren Kunden stehen, sind für die Projektplanung, Dateiverwaltung und Revisionskontrolle, Validierung durch den Kunden sowie Qualitätssicherung und Erstellung von Statusberichten verantwortlich. Die von viaLanguage entwickelte Methodik umfasst folgende vier Phasen:

- > Analyse
- > Projektplanung und Vorbereitung
- > Sprache und Technologie
- > Datenpflege

American Business English

viaLanguage bietet eine Vielzahl an Sprach- und Kulturprogrammen, die in erster Linie für Führungskräfte und deren Familien ausgerichtet sind.

Seminare:

Verbessern Sie Ihr Vokabular, Ausdrucksweise und Geschäftswissen zur gleichen Zeit! In unseren massgeschneiderten Seminaren kombinieren muttersprachliche Lehrer Fachwissen mit Englischunterricht. Selbstverständlich bieten wir auch eine Reihe von Standardseminaren an.

Immersion Kurse:

viaLanguage bietet englische Intensivsprachprogramme im Pazifischen Nordwesten der USA (Portland, Oregon) an. Der Einzelunterricht ist auf die Bedürfnisse des individuellen Studenten abgestimmt. Das Angebot umfasst englische Konversation und Wirtschaftsenglisch, sowie eine Integration von industriespezifischem Fachwissen und Englisch im amerikanischen Alltagsleben.

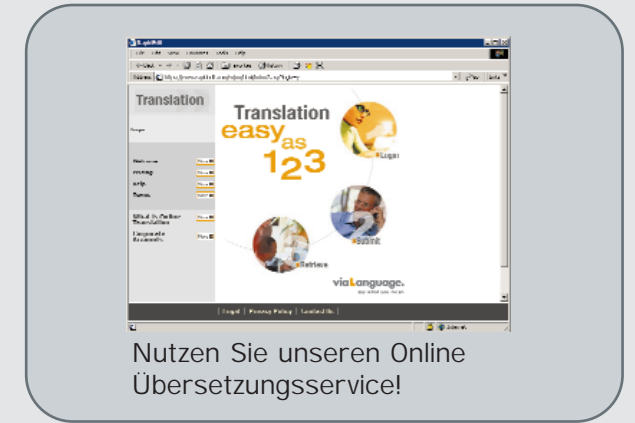
Relocation und kulturelles Integrationstraining:

Informieren Sie sich über landesspezifische Unterschiede und profitieren Sie von der persönlichen und professionellen Hilfe unserer Relokalisierungsexperten. Unsere Mitarbeiter vor Ort kümmern sich von Anfang an um alle Ihre privaten und beruflichen Angelegenheiten.

"viaLanguage does an excellent job of providing business skills, language training and insightful cultural education. The high level of customization and flexibility throughout my program really helped me successfully express my expertise in my own words."

— Uwe Reisenauer, DaimlerChrysler

"Our overseas partners were very impressed with the quality of the translations viaLanguage provided for us."
— Andrew Mazal, NetIQ



Nutzen Sie unseren Online Übersetzungsservice!

Unsere Lokalisierungsdienste umfassen sprach- und landesspezifische Konventionen, wie beispielsweise die Anpassung von:

- > Zeit- und Datumsformaten
- > Mengenangaben und Masseinheiten
- > Währungsbezeichnungen
- > Farben und Symbole
- > Zeichensätze
- > Sortierreihenfolgen und Suchfunktionen